

Informacija o zaključivanju Aneksa Ugovora između Ministarstva zdravlja Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Bugarske o dodjeli bespovratnih sredstava, za implementaciju projekta "Nabavka novog sanitetskog vozila s potrebnom opremom za JZU DZ Nikšić – jačanje tehničkih kapaciteta zdravstvenih službi"

Ministarstvo zdravlja Crne Gore je 30. maja 2023. godine, apliciralo kod Bugarske razvojne saradnje (Bulgarian Development AID) Ministarstva vanjskih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Crnoj Gori, za dodjelu Grantu u okviru EU instrumeta za pružanje pomoći susjednim zemljama i regionima, zemljama u razvoju i pružanju humanitarne pomoći. U skladu sa dostavljenom aplikacijom, Savjet Ministara Republike Bugarske je Grant za implementaciju projekta pod nazivom „Nabavka novog sanitetskog vozila s potrebnom opremom za JZU DZ Nikšić – Jačanje tehničkih kapaciteta zdravstvenih službi" u iznosu 69 530 BGN (35550.00 €) dodijelilo Ministarstvu zdravlja Vlade Crne Gore, što je najveći iznos za ovu vrstu aplikacije. Po važećim tržišnim cijenama dobijeni iznos granta nije dovoljan za isplatu predmetne nabavke. JZU Dom zdravlja Nikšić je u skladu sa informacijom dobijenom od Ministarstva zdravlja Crne Gore napravio izmjenu plana javnih nabavki te u slučaju da Ministarstvo zdravlja ne dobije saglasnost za potpisivanje Anexa Ugovora o grantu, "Nabavka novog sanitetskog vozila s potrebnom opremom za JZU DZ Nikšić – Jačanje tehničkih kapaciteta zdravstvenih službi", i stvaranja uslova za pokretanje procedura za oslobađanje od PDV-a i carine, potrebna sredstva je isti obezbijedio iz sopstvenih sredstva.

Ugovor o grantu je potpisan 21. februara 2024. godine, i danom potpisivanja je stupio na snagu. Potpisnici su, za Ministarstvo zdravlja Crne Gore, ministar zdravlja, dr Vojislav Šimun, dok je za Ministarstvo vanjskih poslova Republike Bugarske, izvanredni i opunomoćeni ambasador Republike Bugarske u Crnoj Gori, N.J.E. Stefan Dimitrov.

Prilog: Aneks Ugovora između Ministarstva zdravlja Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Bugarske o dodjeli bespovratnih sredstava, za implementaciju projekta "Nabavka novog sanitetskog vozila s potrebnom opremom za JZU DZ Nikšić – jačanje tehničkih kapaciteta zdravstvenih službi" na crnogorskom, bugarskom i engleskom jeziku.



Ministarstvo zdravlja
Crne Gore



ANEKS

Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava od 21.03.2024. godine između Ministarstva zdravlja Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Bugarske za implementaciju projekta „Nabavka novog sanitetskog vozila s potrebnom opremom za JZU DZ Nikšić – Jačanje tehničkih kapaciteta zdravstvenih službi“

Danas,2024. godine, u Podgorici, na osnovu stava 2 Odluke Savjeta ministara Republike Bugarske br. 76, od 01.02.2024. godine i u vezi s članom 23 Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava od 21.03.2024. godine između Ministarstva vanjskih poslova Republike Bugarske i Ministarstva zdravlja Crne Gore (Ugovor), ovaj Aneks je zaključen između:

MINISTARSTVA ZDRAVLJA VLADE CRNE GORE, PIB 02069130, sa sjedištem na adresi: Rimski trg 45, 81000 Podgorica, Crna Gora, koje zastupa Dr Vojislav Šimun kao ministar zdravlja, s ličnom kartom broj: I73K52162, koja važi do: 28.09.2032. godine, izdatom od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore, kao jedne strane

i

MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE BUGARSKE, posredstvom izvanrednog i opunomoćenog ambasadora Republike Bugarske u Crnoj Gori, N.J.E. Stefana Dimitrova, i odgovorne službenice Teodore Simidijske;

Strane su se dogovorile o sljedećem:

1. U članu 7 Ugovora dodaje se stav 5 koji glasi:

„(5) Predmet ovog ugovora, isporuka roba i usluga, oslobođen je plaćanja PDV-a i carine, pod uslovom da je to dozvoljeno prema odredbama nacionalnog zakonodavstva korisnika.“

2. Sve ostale klauzule Ugovora ostaju nepromijenjene i zadržavaju svoje dejstvo.

Dopunski ugovor stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje strane i čini sastavni dio Ugovora.

Dodatni ugovor je sastavljen i potpisan u tri istovjetna primjerka – jedan na bugarskom, drugi na engleskom jeziku, i treći na crnogorskom pri čemu sva tri teksta imaju jednaku snagu.

Za Ministarstvo zdravlja Crne Gore:

**Za Ministarstvo vanjskih poslova
Republike Bugarske:**

.....

.....

Dr Vojislav Šimun
ministar zdravlja Crne Gore

Stefan Dimitrov
ambasador

.....

Teodora Simidjijska
odgovorna službenica

.....



Ministry of Health
of Montenegro

ANNEX

to the Grant Agreement of 21.03.2024 between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria and the Ministry of Health of Montenegro for the implementation of the project "Procurement of a new medical vehicle with necessary equipment for the PHI PHCC Nikšić – Strengthening technical capacity of the health care services"

Today,2024, in the city of Podgorica, on the grounds of p. 2 of the Decision of the Council of Ministers of the Republic of Bulgaria No. 76, dated 01.02.2024 and in relation to Art. 23 of the Grant Agreement of 21.03.2024 between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria and the Ministry of Health of Montenegro (the Agreement), this Annex is concluded between:

1. THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, through the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Bulgaria in Montenegro, H.E. Mr Stefan Dimitrov, and the Accountable Official Teodora Simidjiyska as one party,

And

2. THE MINISTRY OF HEALTH OF THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO, PIB 02069130, with registered office address: Rimski trg 45, 81000 Podgorica, Montenegro, represented Dr Vojislav Šimun as Minister of Health, with ID Card No.: I73K52162, valid until: 28.09.2032, issued by the Ministry of internal Affairs Montenegro

The parties agreed on the following:

1. In Art. 7 of the Agreement a paragraph 5 is added with the following text:
"(5) The subject of this agreement, the supply of goods and services, shall be exempt from payment of VAT and customs duties, provided that it is permissible under the provisions of the national legislation of the beneficiary."

2. All other clauses of the Agreement remain unchanged and retain their effect.

The Supplementary Agreement shall enter into force upon its signature by both parties and shall constitute an integral part of the Agreement.

The additional agreement is drawn up and signed in three identical copies - one in Bulgarian, the second -in English, and the third in Montenegrin, where -three texts having equal force.

For MoFA:

For the Ministry of Health:

.....

.....

Stefan Dimitrov
Ambassador

Dr Vojislav Šimun
Minister of Health of Montenegro

.....

Teodora Simidjiyska
Accountable Official



Ministry of Health
of Montenegro

ДОПЪЛНИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ

за изменение и допълнение на Споразумение за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ от 21.03.2024 г. между Министерството на външните работи на Република България и Министерство на здравето на Черна гора за изпълнението на проект „Доставка на ново медицинско превозно средство с необходимо оборудване за Центъра за първична здравна помощ Никшич – засилване на техническия капацитет при предоставяне на здравни услуги“

Днес,2024 г., в гр. Подгорица, Черна гора, на основание т. 2 от РМС № 76 от 01.02. 2024 г. във връзка с чл. 23 от Споразумението за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ от 21.03.2024 г. (Споразумението), се сключи настоящото Допълнително споразумение между:

МИНИСТЕРСТВОТО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ; представлявано от извънредния и пълномощен посланик на Република България в Черна гора, Н.ПР. г-н Стефан Димитров, и МОЛ Теодора Симиджийска

и

МИНИСТЕРСТВОТО НА ЗДРАВЕТО НА ЧЕРНА ГОРА, РІВ 02069130, с адрес на управление: Римски площад 45, гр. Подгорица, представлявано от д-р Воислав Шимун, в качеството му на министър на здравето, с лична карта № I73K52162, валидна до: 28.09.2032 г.

Страните се споразумяха за следното:

1. В чл. 7 от Споразумението се добавя нова алинея 5, както следва:
„(5) Предметът на настоящото споразумение, доставката на стоки и услуги, се освобождават от заплащане на ДДС и митнически такси, при положение че е допустимо съгласно разпоредбите на националното законодателство на бенефициера.“
2. Всички останали клаузи на Споразумението запазват своята сила.

Настоящото Допълнително споразумение влиза в сила след подписването му от двете страни и представлява съставна част от Споразумението.

Допълнителното споразумение се изготви и подписва в три еднообразни екземпляра, всеки от които на български, английски и черногорски език, като всички имат еднаква сила.

**Министерството на външните работи
на Република България:**

За Министерството на здравето на Черна гора

.....

.....

Стефан Димитров

д-р Воислав Шимун

посланик

министър на здравето

.....

Теодора Симиджийска

МОЛ